

РОССИЙСКИЙ МОРСКОЙ РЕГИСТР СУДОХОДСТВА
RUSSIAN MARITIME REGISTER OF SHIPPING


ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ
HEAD OFFICE

Санкт-Петербург
St. Petersburg



Информационное письмо
Information letter

№ 009-1.8-424 от 30.10.2009 г.
of

КАСАТЕЛЬНО: Re: О требованиях MSC.256(84) и MSC.1/Circ.1320 к дренажным системам в помещениях, оборудованных стационарными системами пожаротушения водораспылением. Requirements of MSC.256(84) and MSC.1/Circ.1320 for the drainage facilities in spaces provided with fixed water-based fire-extinguishing systems.	На основании ЦП: Based on Circular letter: № 009-1.8-424 от 30.10.2009 № dated	Ввод в действие: Implementation date: с момента получения/From receipt
	Учтены требования нормативных документов (ИМО, МАКО и др.) Requirements of normative documents taken into consideration IMO, IACS and other)	Срок действия: Valid until:
	MSC.256(84) и MSC.1/Circ.1320	Дополняет/изменяет/отменяет информационное письмо Supplementing/amending/cancelling/ inf. letter № _____ от _____ № dated
ОБЪЕКТ НАБЛЮДЕНИЯ: SUPERVISED ITEM: Drainage systems in ro-ro ships, code 08010100	Приложение. Количество страниц: 2+1 Annex. Number of pages:	
Зам. генерального директора Deputy Director General		
 подпись		В.И.Евенко Ф.И.О.

1. Согласно требованиям MSC.256(84) и Правила 20.6.1.5 главы II-2 МК СОЛАС на всех судах для перевозки в закрытых грузовых помещениях транспортных средств, грузовых помещениях с горизонтальным способом погрузки ро-ро и помещениях специальных категорий для перевозки опасных грузов, в которых предусмотрена стационарная система пожаротушения водораспылением, должны быть реализованы дополнительные мероприятия по предотвращению образования опасных свободных поверхностей воды в результате поступления воды из систем пожаротушения. Пропускная способность системы осушения должна быть такой, чтобы через нее можно было удалять не менее 125% суммарного количества воды, подаваемой как насосами системы водораспыления, так и требуемым количеством пожарных стволов и рассчитана в соответствии с MSC.1/Circ.1320.

Дренажные и осушительные системы для отвода и откачки воды из таких помещений судов, построенных после 1 января 2010 года должны отвечать требованиям MSC.256(84) и MSC.1/Circ.1320 в полном объеме. Суда, построенные до 1 января 2010 года, должны отвечать требованиям по предотвращению закупорки приемных устройств осушения, (п. 6.1.5 MSC.256(84) и пп.5.1 - 5.3 MSC.1/Circ.1320) к первому освидетельствованию после 1 января 2010 г.

2. Текст MSC.256(84) и MSC.1/Circ.1320 будет включен в п. 7.6.12 части VIII "Системы и трубопроводы" Правил классификации и постройки морских судов при переиздании. Текст требований MSC.256(84) и MSC.1/Circ.1320, применимых к существующим судам - прилагается.

3. Требования MSC.256(84) и MSC.1/Circ.1320 будут применяться при освидетельствовании вышеуказанных судов.

1. According to the requirements of MSC.256(84) and Regulation 20.6.1.5, Chapter II-2 of SOLAS, on all ships, for closed vehicles and ro-ro spaces and special category spaces, where fixed pressure water-spraying systems are fitted, additional means shall be provided to prevent the built-up of free surfaces due to ingress of water from the fire-extinguishing systems. The drainage system shall be sized to remove not less than 125 per cent of the combined capacity of both the water-spraying system pumps and the required number of fire hose nozzles, taking into account the requirements of MSC.1/Circ.1320.

Drainage and pumping arrangements to drain and pump the water from such spaces on ships constructed after 1st January 2010 shall fully comply with the requirements of MSC.256(84) and MSC.1/Circ.1320. Ships constructed before 1st January 2010 shall comply with the requirements to prevent the blockage of drainage arrangements (para 6.1.5 of MSC.256(84) and paras 5.1-5.3 of MSC.1/Circ.1320) by the first survey after 1st January 2010.

2. The text of MSC.256(84) and MSC.1/Circ.1320 will be included in para 7.6.12, Part VIII "Systems and Piping" of Rules for the Classification and Construction of Sea-Going Ships, when reediting them. The text of requirements of MSC.256(84) and MSC.1/Circ.1320 applicable to the existing ships is attached hereto.

3. The requirements of MSC.256(84) and MSC.1/Circ.1320 will be applied in survey of the above ships.

Исполнитель:
Drawn up by:

Шурляк В.К.
Ф.И.О.
full name

009
отд.

(812) 312-39-85
тел.
phone

1) п. 6.1.5 MSC.256 (84)

6.1.5 On all ships, for closed vehicles and ro-ro spaces and special category spaces, where fixed pressure water-spraying systems are fitted, means shall be provided to prevent the blockage of drainage arrangements, taking into account the guidelines developed by the Organization*. Ships constructed before 1 January 2010 shall comply with the requirements of this paragraph by the first survey after 1 January 2010.

6.1.5 На всех судах для закрытых помещений для перевозки транспортных средств, помещений ро-ро и помещений специальной категории, где установлены стационарные системы пожаротушения водораспылением, должны быть обеспечены средства для предотвращения блокировки осушительных устройств с учетом руководства, разработанного Организацией*. Суда, построенные до 1 января 2010 года, должны отвечать требованиям настоящего пункта к первому освидетельствованию после 1 января 2010 года.

* имеется в виду циркуляр MSC.1/Circ.1320 «Руководство по системам осушения закрытых помещений транспортных средств, помещений ро-ро и помещений специальных категорий».

2) пп. 5.1 - 5.3 MSC.1/Circ.1320.

5 PROTECTION OF DRAIN OPENINGS / ЗАЩИТА ДРЕНАЖНЫХ ОТВЕРСТИЙ

5.1 An easily removable grating, screen or other means should be installed over each drain opening in the protected spaces to prevent debris from blocking the drain. The total open area ratio of the grating to the attached drain pipe should be at least 6 to 1. The grating should be raised above the deck or installed at an angle to prevent large objects from blocking the drain. No dimension of the individual openings in the grating should be more than 25 mm.

Легкоснимаемые решётки или сетки должны быть установлены над каждым отверстием дренажной системы в защищаемых пространствах для предотвращения засорения дренажных отверстий мусором. Соотношение проходных сечений приемной решетки и присоединенной к ней дренажной трубы должно быть не менее 6 к 1. Приемная решетка должна быть приподнятой над палубой или быть установленной под углом для предотвращения загромождения приемных отверстий системы осушения большими объектами. Любые размеры отверстий приемной решетки должны быть не более 25 мм.

5.2 No grating or screen is required when a fixed mechanical system is provided to unblock the drainage system, or when other than a gravity drain system is provided with its own filter. Если предусмотрена стационарная механическая система для деблокирования приемных отверстий дренажной системы или на судне предусматривается осушительная система не гравитационного типа со специальным фильтром, то установка приемных решеток или сеток не требуется.

5.3 A clearly visible sign or marking should be provided not less than 1,500 mm above each drain opening stating, "Drain opening – do not cover or obstruct". The marking should be in letters at least 50 mm in height.

Над каждым приемным дренажным отверстием на высоте не менее 1500 мм должны быть предусмотрены легко заметная надпись, следующего содержания: «Дренаж – не закрывать и не загромождать». Надпись должна быть выполнена шрифтом высотой не менее 50 мм.